

XXVII Congreso de la Asociación Latinoamericana de Sociología. VIII Jornadas de Sociología de la Universidad de Buenos Aires. Asociación Latinoamericana de Sociología, Buenos Aires, 2009.

Una regla de tres inversa.

Laura Gottero.

Cita:

Laura Gottero (2009). *Una regla de tres inversa*. XXVII Congreso de la Asociación Latinoamericana de Sociología. VIII Jornadas de Sociología de la Universidad de Buenos Aires. Asociación Latinoamericana de Sociología, Buenos Aires.

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/000-062/677>

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.

Una regla de tres inversa

Laura Gottero*

Este trabajo sintetiza una parte de las observaciones realizadas en mi tesina de licenciatura, con referencia a un tema en particular: cómo la tematización del Mercosur en los diarios que se editan en provincias de frontera se encuentra en una relación indirecta con las connotaciones positivas o neutrales aplicadas a los grupos de paraguayos y bolivianos (migrantes y no migrantes) en dichas publicaciones. Aunque la presente ponencia se centrará en la construcción de sentido efectuada por el periódico *La Mañana* (Formosa) sobre sus vecinos de Paraguay, también se tomará el caso del diario *Pregón* (Jujuy) en su referencia a los ciudadanos bolivianos, con el fin de comparar dos formas de hacer ingresar, en la agenda periodística, la cuestión de las migraciones y del Mercosur con resultados notoriamente distintos.

El análisis comparativo que se presentará permite distinguir dos líneas periodísticas —que, en la tesina, no sólo están compuestas por *Pregón* y *La Mañana*, sino por otros periódicos provinciales— que se encontrarían basadas en la siguiente regla: a mayor presencia del Mercosur en la agenda periodística del diario, menor frecuencia de notas relacionadas con la conflictividad, la estigmatización y/o la criminalización de los migrantes o ciudadanos de países vecinos, y viceversa.

* Instituto de Investigaciones “Gino Germani”, Facultad de Ciencias Sociales, UBA. E-mail: lauritagottero@hotmail.com. Este trabajo se realiza en el marco del Proyecto UBACyT (S016), titulado: “Dos dimensiones de la Argentina migratoria contemporánea: inmigrantes mercosureños y emigrantes argentinos. Aspectos demográficos, políticos y sociales”. Directora: Susana Novick.

1. DATOS METODOLÓGICOS

1.1. Hipótesis

Este trabajo parte de la hipótesis de que el proceso de integración regional del Cono Sur en curso se enfrenta con un conjunto de tendencias culturales –enmarcadas en un proceso histórico y social de larga data- que, entre otros factores, dificultan la concreción de las estrategias integradoras. Estas tendencias, fuertemente arraigadas en el imaginario popular nacional, se encontrarían promovidas e intensificadas por los periódicos nacionales y provinciales. Dichos medios gráficos se originan y se nutren en sectores sociales e ideológicos concretos enmarcados en coyunturas históricas específicas. Se produce así un efecto de *feedback* que afecta los significados asociados a los flujos inmigratorios, preliminarmente contemplados en la política del Mercosur a través del principio de libre circulación de personas. De esta manera, existiría una tensión entre el proyecto de integración regional y la interacción efectiva entre nativos e inmigrantes limítrofes o del Mercosur y dicho proceso confrontativo se podría rastrear a partir de las agendas periodísticas de los medios provinciales, así como del tratamiento de la información que cada uno de éstos realice de los sucesos a los que consideran noticias.

1.2. Objetivo general

Mediante un análisis cultural-comunicacional de los discursos periodísticos -considerando su retroalimentación con el imaginario social argentino-, se estudia en particular el modo en que los diferentes medios construyen la figura de estos inmigrantes y cómo juega la relación provincia-frontera-país limítrofe en los discursos periodísticos provinciales. En este sentido, se considerará que el significado de las fronteras, de las naciones y de los nacionalismos se encuentran en plena redefinición, y lo mismo sucede con el proceso del Mercosur en su triple dimensión: política, social y cultural. En este contexto de reformulación, la cuestión migratoria limítrofe adquiere gran relevancia, y este complejo fenómeno es capturado por los medios periodísticos que tienden a aplicar diversas valoraciones a la figura del inmigrante, así como a establecer una connotación de peligrosidad a la zona de frontera, reclamando, de este modo, la presencia de un Estado fuerte, a pesar de los discursos de globalización y los proyectos integradores.

1.3. Selección de fuentes periodísticas

Para la realización del presente trabajo, se han tomado dos periódicos provinciales elegidos en virtud de su tirada diaria, de su antigüedad y de su importancia en la región: *La Mañana* (Formosa), que se analizó en contraposición con el diario *Pregón* (Jujuy), durante el periodo 2000-2007¹.

Sobre una exploración preliminar de las fuentes periodísticas seleccionadas, se realizó una primera recopilación de artículos pertinentes para el análisis, los que pasaron a su vez por una segunda fase de clasificación del que surgió el corpus de notas que serían efectivamente analizadas teniendo en cuenta uno de estos tres ejes temáticos:

1. Políticas estatales/gubernamentales en relación con el Mercosur y/o con las migraciones
2. Frontera: vínculo, competencia y/o conflictividad con el/los país/es vecino/s.
3. Movilidad espacial: vínculo, competencia y/o conflictividad con los ciudadanos/migrantes de los países vecinos.

Las observaciones que surgen del corpus analizado se sintetizan en los siguientes apartados.

2. LA MAÑANA (FORMOSA): CONCLUSIONES POR EJE TEMÁTICO

Eje 1: Políticas estatales/gubernamentales en relación con el Mercosur y/o con las migraciones

¹ La búsqueda exploratoria se realizó sólo sobre los titulares, con la excepción de aquellas notas temáticas en las que, debido al conocimiento de la fuente, se supuso que habría una mención relevante para el estudio. Los temas clave de la búsqueda fueron:

1. Noticias y/o comentarios sobre el país de enfrente y el más cercano:

- En el caso de *La Mañana* (Formosa): Paraguay
- En el caso de *Pregón* (Jujuy): Bolivia

2. Migrantes del país de enfrente o del más cercano que lleguen o se encuentren en Argentina.

3. Frontera y pasos fronterizos que conecten a la provincia donde se publica el diario con el país de enfrente o el más cercano.

4. Noticias o comentarios sobre el proceso del Mercosur.

Se relevaron diferentes meses de los años citados, con el fin de tener un panorama amplio y diversificado. Los mismos meses fueron relevados para las cinco publicaciones, con el fin de que el contexto nacional fuera el mismo en cada caso. En el caso de que un mes no fuera lo suficientemente rico en las temáticas buscadas, se continuó con el mes siguiente para indagar sobre las posibles causas de la ausencia de los tópicos indagados. De este modo, la selección de meses, idéntica en las cinco publicaciones, fueron:

- Enero 2000
- Marzo 2001
- Mayo 2002
- Julio 2003
- Septiembre 2004
- Noviembre 2005
- Febrero 2006
- Abril 2007

El Mercosur no aparece en la agenda del medio como un tema relevante, dado que no se realiza un tratamiento periodístico del tema con continuidad. Con frecuencia, la mención al acuerdo se realiza en editoriales o en el marco de las quejas de los formoseños. Asimismo, se utiliza la palabra “integración” en un sentido reducido, muy debilitado, en casos de demora de trámites migratorios, desinteligencias con el país vecino o alusiones a la “invasión” de contrabando o narcotráfico en la provincia.

En relación con las migraciones, la ausencia del tema constituye en sí una característica. Las noticias sobre crecimiento poblacional nunca incluyen a este fenómeno entre las variables del aumento. No obstante, este desplazamiento de la población limítrofe y en tránsito, en la agenda del medio, se contradice de manera notoria con la elevada frecuencia de noticias sobre las medidas tomadas por las autoridades migratorias para controlar la documentación en la frontera y sobre las alusiones a la “invasión de ‘turistas’” (sic, *La mañana*), pensando en que los futuros “turistas” (con el entrecomillado del diario) serán en realidad futuros residentes en condición irregular.

Eje 2: Frontera: vínculo, competencia y/o conflictividad con el/los país/es vecino/s.

No se observan menciones repetidas al país vecino en su instancia estatal: el Gobierno paraguayo se desdibuja durante casi todo el período y es caracterizado con los rasgos de inacción, ineptitud y ausencia. Esa tendencia parece modificarse a partir del 2004, cuando la interacción entre autoridades de ambos países parece tomar mayor relevancia en la agenda del diario. No obstante, aún en esos casos, la mención al país como entidad se produce cuando hay un conflicto o una desinteligencia entre las organizaciones estatales, mientras que en las noticias que refieren una situación de diálogo o colaboración, es frecuente leer que “llega funcionario paraguayo a Formosa para...” o que “autoridades paraguayas se reunieron con el gobierno formoseño para tratar el tema...”

Durante todo el periodo, Paraguay es representado como el país de lo “ilegal” en varios sentidos: contrabando, producción de marihuana, comercialización de productos piratas, escondite de delincuentes fugados de Argentina, origen de malhechores que llegan al territorio nacional, etc.

Eje 3: Movilidad espacial: vínculo, competencia y/o conflictividad con los ciudadanos/migrantes de los países vecinos.

La figura del inmigrante permanece ligada a contenidos folclóricos: en las fechas patrias resalta la presencia de las delegaciones de Bolivia y de Paraguay que, “con sus trajes típicos”, cruzaron la frontera para celebrar el acontecimiento de la Independencia o del Primer Gobierno Patrio. Nunca se problematiza la permanencia —y la convivencia— de los inmigrantes limítrofes en la actualidad, lejos de las notas sobre festividades y cultura popular y, en contraposición, cerca de la explotación laboral, la estigmatización y los conflictos competitivos con los nacionales.

La actividad de paso de mercaderías posee un lugar destacado en la agenda del diario y sigue el ritmo de la crisis argentina en sus diversas etapas; por momentos es fuertemente sancionada y, en otras ocasiones, su tratamiento periodístico se atenúa o se elude. Asimismo, cuando los compradores tratan de maximizar su dinero comprando en el mercadito paraguayo o en Alberdi —dado que las mercaderías más baratas pueden encontrarse allí—, la pugna entre nacionales y extranjeros se acentúa. En el 2000, cuando la crisis aumentaba pero aún no había llegado a su pico máximo, estas declaraciones encontraban eco en la sociedad. En el 2001, estas críticas dejaron de encontrar un espacio de asentimiento en los lectores, que necesitaban de este intercambio comercial para amortiguar el impacto de la debacle económica y de la pérdida de poder adquisitivo. Por eso, desde marzo del 2001, las declaraciones e informes sobre el paso de mercaderías, comercio en la frontera y mercaderías de origen paraguayo en Formosa suelen ser asociadas con mecanismos culturales de compra y venta, y ya no con procedimientos ilegales que deben controlarse y sancionarse con gravedad.

La elusión discursiva del fenómeno inmigratorio limítrofe encuentra su eco en el tratamiento de los migrantes del país vecino. En el caso de los oriundos de Paraguay, son considerados “paraguayos”, “paraguayos residentes”, “extranjeros”, “indocumentados” o “turistas” (con el entrecomillado incluido), pero nunca “limítrofes” ni “provenientes del Mercosur”. La categoría de “ciudadano” casi no aparece y, la de “inmigrante”, nunca es contemplada dentro de las opciones paradigmáticas del diario².

² Vale aclarar que el frecuente entrecomillado de “turistas”, cuando se trata de ciudadanos paraguayos que cruzan la frontera, funciona tanto para velar el fenómeno inmigratorio limítrofe como para connotar en forma negativa la figura del inmigrante, asociándola con la mentira, la trampa y la llegada no autorizada. En el mismo sentido, la asociación paraguayo/indocumentado refuerza la concepción subyacente de ilegalidad y de incumplimiento de las normas.

Es muy frecuente la utilización de elementos paratextuales para reforzar los significados y representaciones subyacentes a los acontecimientos —y que tienen que ver con la postura ideológica del diario—, los que tienden a estigmatizar la figura del migrante limítrofe y a connotarla con los sentidos de la ilegalidad, la clandestinidad y el peligro: asociación de notas en las que intervienen migrantes y nacionales, fotografías que muestra a los ciudadanos extranjeros de una manera casi humillante y titulares en los que se destaca la nacionalidad de los implicados³.

Salvo excepciones, no se realiza un seguimiento de los hechos. La construcción de una idea en torno al contrabando, el paso de mercaderías, la relación entre inmigrantes y nacionales funciona más por acumulación de noticias que por una continuidad temática en relación con el mismo acontecimiento.

3. PREGÓN (JUJUY): CONCLUSIONES POR EJE TEMÁTICO

Eje 1: Políticas estatales/gubernamentales en relación con el Mercosur y/o con las migraciones

El Mercosur aparece en *Pregón* como un bloque, al interior del que hay jerarquías marcadas por la tolerancia y la comprensión. Se destaca, sobre todo, que Brasil suele comprender a Argentina —y, en algunos casos, también viceversa— y que Argentina comprende a Uruguay en sus reservas y condiciones sobre ciertas modificaciones en las reglas de juego. Se pretende siempre dejar en claro que, pese a los problemas nacionales, la decisión es continuar con el bloque regional.

No hay producción periodística especial para cubrir las noticias relacionadas con el Mercosur —las declaraciones son “levantadas” de agencias de noticias con sede en Buenos Aires—, aunque éstas suelen salir en portada, en lugares de relevancia o, incluso, publicarse dos artículos relacionados en la misma tapa.

Cuando existen problemas nacionales o bilaterales, el Mercosur surge como una entidad inestable. Asimismo, cuando se originan tensiones con Brasil, de manera paralela aparecen las “buenas

³ Las fotos de los detenidos, cuando son inmigrantes, tienen siempre cierta connotación humillante: se los muestra en ropa interior con los envoltorios de droga adheridos al cuerpo, con el torso desnudo y tapándose la cabeza con su propia remera; o bien de cuerpo entero y mirando a la cámara, pero con la “etiqueta” negra que tapa sus ojos y que se agrega en la diagramación del diario.

intenciones”, mediante las que se recuerda el interés por “profundizar” el Mercosur y, cuando las cuestiones adquieren una gravedad mayor, directamente reformularlo o darle un nuevo impulso.

Eje 2: Frontera: vínculo, competencia y/o conflictividad con el/los país/es vecino/s.

La mayoría de los hechos relacionados con narcotráfico se vinculan con las “mulas” que viajan en ómnibus desde la frontera; en consecuencia, la misma idea del viaje, de la circulación desde y hacia Bolivia, es la que implica el delito. Los controles de la Gendarmería Nacional, que verifica documentación migratoria, es la que permite la detección de sucesos ilegales. Por eso, la frontera como sitio dinámico de traslados personales es la que se asocia con lo ilegal asociado con el movimiento, el viaje y, al fin de cuentas, la migración.

En el plano gubernamental, se observa una intención tendiente a la profundización de vínculos entre el gobierno provincial y el gobierno estatal boliviano. No obstante, las fricciones en el nivel de los ciudadanos en la zona de frontera es la que marca una contradicción y una diferencia entre las intenciones políticas macro y los resultados de la convivencia micro en la región limítrofe.

Eje 3: Movilidad espacial: vínculo, competencia y/o conflictividad con los ciudadanos/migrantes de los países vecinos.

La mayoría de las noticias policiales relacionadas con inmigrantes limítrofes se refieren al transporte clandestino de droga en el cuerpo: el trabajo de las denominadas “mulas” o “camellos”. En contadas ocasiones se utiliza este término —que designa toda una práctica en la zona— pero, a pesar de la recurrencia con la que aparecen estas noticias en el diario, nunca se les brinda un contexto explicativo que inscriba a ese acontecimiento en la costumbre o actividad institucionalizada de tráfico de drogas.

En esta fuente también se verifica la existencia de elementos paratextuales —en especial, las fotografías— que se utilizan sólo en el caso de inmigrantes o ciudadanos extranjeros: por ejemplo, las imágenes de detenidos de cuerpo entero, con los ojos cubiertos con la citada tira negra.

Casi no hay otros temas en los que los ciudadanos o migrantes bolivianos aparezcan representados en el discurso periodístico: el fenómeno de la inmigración también permanece ausente en este caso

y la cuestión del paso de mercaderías o de la interacción comercial en La Quiaca o Villazón entre argentinos y bolivianos tampoco concita el interés del diario.

4. CONCLUSIONES RELACIONALES

El análisis comparativo permite distinguir el esbozo de dos tendencias periodísticas con respecto a la formación de la agenda de cada uno de los medios y del tratamiento de la noticia: a mayor presencia del Mercosur en la agenda periodística del diario, menor frecuencia de notas relacionadas con la conflictividad, estigmatización y/o criminalización de los migrantes o ciudadanos de países vecinos⁴. En *Pregón*, la mayor cantidad de notas correspondientes al eje 1 se contraponen con una baja cantidad de artículos periodísticos vinculados con el eje 3. La categoría de “vecinos” —para referirse a los ciudadanos/migrantes del país vecino— adquiere cierta presencia en el discurso de la fuente y vale para los ciudadanos y para el Estado nacional, pero este valor otorgado al vínculo consuetudinario se confronta y resiente por la frecuencia de notas sobre bolivianos arrestados por diversos delitos, especialmente por el tráfico de drogas. El Mercosur es construido como un proceso regional que tiene sus vaivenes, pero en el que se perfila un desarrollo superador de la visión reduccionista administrativa y/o legal.

Por otro lado, en *La Mañana*, la construcción del Mercosur presenta limitaciones y un carácter instrumental casi administrativo, para agilizar trámites migratorios o aduaneros. También aparece una crítica al eje mercosureño formado por las grandes ciudades, entre las que se destacan San Pablo y Buenos Aires, los que dejarían a un lado el posible desarrollo de las ciudades más pequeñas y cercanas a la frontera. Como contrapartida, aparece una elevada conflictividad vinculada con los sujetos extranjeros o en tránsito de Paraguay y de Brasil, cuya referencia contribuye a formar un contexto de ilegalidad, riesgo y control de las fronteras.

La frontera constituye un verdadero problema para el periódico formoseño: nunca se resalta su valor de interacción y de comunicación dinámica entre poblaciones cercanas, sino que es la prueba irrefutable de la vulnerabilidad. En cambio, en el caso de *Pregón*, la frontera se halla desdibujada y la connotación negativa se deposita en las ciudades bolivianas: en especial, Villazón. No obstante, tanto uno como otro medio, aunque de maneras distintas, se hallan unidas en un punto: la omisión deliberada —que por el mismo vacío se transforma en un texto significativo— que evita incorporar

⁴ Esta regla fue trabajada con relación a un grupo más amplio de fuentes periodísticas provinciales, que incluía a *El Territorio* (Misiones), *El Litoral* (Corrientes) y *El Diario* (Entre Ríos). El análisis comparativo de los cinco periódicos en conjunto —labor realizada para mi tesina de licenciatura— permitió el esbozo de esta idea.

los casos frecuentes de contrabando o tráfico de drogas en una estructura realmente explicativa que dé cuenta de la participación de nacionales y extranjeros en una red transnacional en la que intervienen varios países.

La elevada conflictividad concitada en torno a la figura de los migrantes/ciudadanos de Paraguay también se halla construida, en el diario de Formosa, a partir del espacio destacado que se le otorga a las opiniones de los habitantes de la provincia —vecinos y comerciantes, por lo general—, las que condensan todos los lugares comunes del discurso estigmatizante sobre los oriundos del país limítrofe. De esta manera, el diario pone en circulación estereotipos de los que no se hace cargo explícitamente, pero a los que realimenta por la misma publicación de la que los hace objeto⁵.

En ambos medios se verifica la utilización de elementos paratextuales que refuerzan negativamente la figura de los ciudadanos/migrantes de países limítrofes y, además, profundizan su asociación con episodios policiales; abundan las fotografías sobre “la escena del crimen” y las imágenes de los implicados en dichos conflictos.

5. REFLEXIÓN FINAL

El trabajo con las fuentes periodísticas seleccionadas ha dado cuenta de que el Mercosur constituye un proceso en continua formación que, de una manera u otra, es incorporado en las agendas de los medios. No obstante, los rasgos que emergen de dicho tratamiento informativo —los que son diferentes en cada periódico estudiado— condicionan la construcción de los países vecinos y de los ciudadanos/migrantes limítrofes, como sujetos sociohistóricos de un proyecto de integración regional. De allí que la responsabilidad de los medios de comunicación en el tratamiento y difusión de información es una cuestión que no debe ser dejada a un lado cuando los acontecimientos se refieren a temáticas estratégicas como Mercosur, sus países miembros, las migraciones y los ciudadanos/migrantes de Estados vecinos. A partir de la investigación he observado que el dinamismo del fenómeno migratorio y la movilidad espacial de las personas resulta capturado por los medios de comunicación de manera sesgada, fragmentaria y condicionada, de tal manera que los hechos que integran esta temática no se asocian con una realidad social e histórica de más de un siglo en la región. Resulta necesario un nuevo enfoque periodístico, que no sólo se aleje de la perspectiva unitaria que tiene a Buenos Aires como fuente dominante de información, sino también

⁵ De hecho, en *La Mañana* se destaca como rasgo distintivo la marcada editorialización de las noticias, con un elevado nivel de intensidad volcado hacia el “suceso del día” sobre el que se sintetiza la posición ideológica del medio.

que actualice la mirada y los conocimientos a través de los que se informa, editorializa u opina sobre el fenómeno migratorio y mercosureño. Los lectores, asimismo, tienen un papel relevante en estas transformaciones, pues son los que pueden demandar mejores investigaciones, mayor profundidad en el análisis y una visión más “objetiva”, menos sesgada de los acontecimientos que forman parte de su vida cotidiana, sobre todo en el caso del público receptor de diarios provinciales.